Облікова картка дисертації

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0415U002144

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 15-05-2015

Статус: Захищена

Реквізити наказу МОН / наказу закладу:

II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Молчко Оксана Орестівна

2. Molchko Oksana Orestivna

Кваліфікація:

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Вид дисертації: кандидат наук

Аспірантура/Докторантура: так

Шифр наукової спеціальності: 10.02.16

Назва наукової спеціальності: Перекладознавство

Галузь / галузі знань: Не застосовується

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Не застосовується

Дата захисту: 29-04-2015

Спеціальність за освітою: 6.020303

Місце роботи здобувача: Львівський національний університет імені Івана Франка

Код за ЄДРПОУ: 02070987

Місцезнаходження: 79000, м. Львів, вул. Університетська, 1

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

III. Відомості про організацію, де відбувся захист

Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради): К 41.053.05

Повне найменування юридичної особи: Державний заклад "Південноукраїнський державний педагогічний університет імені К.Д.Ушинського"

Код за ЄДРПОУ: 02125473

Місцезнаходження: вул. Старопортофранківська, 26, м. Одеса, Одеська обл., 65020, Україна

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

Повне найменування юридичної особи: Львівський національний університет імені Івана Франка

Код за ЄДРПОУ: 02070987

Місцезнаходження: 79000, м. Львів, вул. Університетська, 1

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

V. Відомості про дисертацію

Мова дисертації:

Коди тематичних рубрик: 16.31.41

Тема дисертації:

1. Художнє порівняння як категорія перекладознавства (на матеріалі української та англійської мов)
2. Simile as a Translation Studies Category (based on the Ukrainian and English languages)

Реферат/анотація:

1. У дисертації обґрунтовано бачення художнього порівняння як категорії перекладознавства. Запропоновано міждисциплінарний підхід до вивчення художнього порівняння, що залучає системно-структурну та конгнітивно-дискурсивну парадигми дослідження мовної та мовленнєвої одиниці. З'ясовано особливості моделювання порівняльної конструкції обох мов, висвітлено ті елементи порівняльної конструкції, що забезпечують високий рівень концентрації етнокультурної та етномовної інформації, виокремлено культурно-специфічні смисли, актуалізовані у дискурсі, та забезпечено їхній комплексний перекладознавчий аналіз. Використана в дисертації методологія вивчення художнього порівняння базується на принципах лінгвоконцептології та лінгвокультурології. Постулюється, що етномовні особливості художнього порівняння як структурно-когнітивного комплексу виявляються на усіх мовних рівнях продукування культурно-специфічних смислів у художньому дискурсі. Перекладознавчий аналіз зосереджено на з'ясуванні відповідності відтворення культурно-специфічного смислу, актуалізованого в

художньому порівнянні, на основі дослідження застосованих у процесі перекладу перекладацьких трансформацій.

2. The research views simile as a category of Translation Studies. The paper is carried out within a comprehensive interdisciplinary approach. It involves the system-and-structural along with the cognitive-and-discursive paradigm of researching a lingual and speech unit. The methodology of researching simile suggested in the paper is based on linguoconceptology and linguocultural studies principles, since man is the subject to perceive the outer world and an indispensable creative part of the culture. Ethnolingual peculiarities of simile are revealed in the process of the ethnic specific nuances of the worldview and world perception analysis. These nuances make up the conceptual basis of national lingual pictures of the world. Concepts are verbalized through a variety of lingual means, ranging from lexical, idiomatic and paremiological units to precedent texts. Thuswise, simile is considered a distinctive ethnocultural structural-and-cognitive complex whose elements are revealed on all lingual levels and manifested in cultural-and-specific senses actualized in the discourse.

Державний реєстраційний номер ДіР:

Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:

Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:

Підсумки дослідження:

Публікації:

Наукова (науково-технічна) продукція:

Соціально-економічна спрямованість:

Охоронні документи на ОПІВ:

Впровадження результатів дисертації:

Зв'язок з науковими темами:

VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Корольова Тетяна Михайлівна
2. Korolova Tetiana Mykhailivna

Кваліфікація: д.філол.н., 10.02.01

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

Офіційні опоненти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Коломієць Лада Володимирівна

2. Коломієць Лада Володимирівна

Кваліфікація: д.філол.н., 10.02.16

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Чала Юлія Петрівна

2. Чала Юлія Петрівна

Кваліфікація: к.філол.н., 10.02.16

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Рецензенти

VIII. Заключні відомості

Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради Корольова Тетяна Михайлівна

Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні Корольова Тетяна Михайлівна

Відповідальний за підготовку облікових документів

Реєстратор

Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності



Юрченко Т.А.